



TIGRAN GEVORKI CHUKHAJIAN  
© Armen Sinanian

GRAND  
PIANO

WORLD PREMIÈRE RECORDING



CHUKHAJIAN

PIANO WORKS

MIKAEL AYRAPETYAN

## TIGRAN GEVORKI CHUKHAJIAN (1837–1898)

### PIANO WORKS

MIKAEL AYRAPETYAN, *piano*

---

Catalogue Number: GP859

Recording Date: 30 April 2019

Recording Venue: Great Hall of the State Tchaikovsky Conservatory, Moscow, Russia

Producer: Mikael Ayrapetyan

Engineer: Andrey Borisov

Piano: Steinway and Sons, Model D. 274

Piano Technician: Eugeniy Fayzulin

Booklet Notes: Mikael Ayrapetyan

German Translation: Cris Posslac

Edition: Composer's manuscripts

Artist Photograph: Gennady Kurbatov

Composer Portrait: Armen Sinanian

Cover Art: *Turkish tea* by Casfotoarda

## MIKAEL AYRAPETYAN



© Gennady Kurbatov

Mikael Ayrapetyan is a pianist, composer and producer. He is also the founder and artistic director of the music project Secrets of Armenia, which aims to increase international awareness of Armenian classical music, and actively organises concerts featuring Armenian music in venues around the world, for which he is producer, artistic director and pianist. Born in 1984 in Yerevan, Armenia, he studied at the Moscow Tchaikovsky State Conservatory, and continues to uphold the performing traditions of the Russian piano school, of which Konstantin Igumnov, Samuel Feinberg and Lev Oborin are luminaries. His repertoire ranges from the Baroque to the contemporary and includes rarely performed works by Armenian composers. His recording of Eduard Bagdasarian's piano and violin music [GP664] earned a five-star rating from *International Piano*, and his album of Haro Stepanian's *24 Preludes* [GP760] was praised as a 'discovery' by both *Classica* and *Piano News*.

[www.secretsofarmenia.com](http://www.secretsofarmenia.com)

klassischen Musik Europas stehen auch die *Mazurka de Salon »Mignon«* von 1887 und die *Polka F-dur »La Gaité«* aus dem Jahre 1892.

Seine letzten Lebensjahre fristete der verarmte Tschuchadjan in Smyrna (dem heutigen Izmir), wo er am 11. (23.) März 1898 gestorben ist. All seine Manuskripte und selbst viele persönliche Gegenstände wurden zur Tilgung seiner Schulden veräußert. Seine Musik ist freilich ein Triumph des menschlichen Geistes über die grausame Wirklichkeit, der sich der Komponist ein Leben lang gegenüber sah – ein Sieg, wie er so oft in der Geschichte der Menschheit dokumentiert wurde. Weder unerträgliche Lebensumstände noch materielle Not konnten seinen Willen brechen. Bei seinem Tode soll die Partitur von Verdis *Otello* neben ihm gelegen haben; wir werden nie erfahren, welche neuen schöpferischen Ideen die letzten Stunden im Leben dieses großen armenischen Künstlers erwärmt haben.

**Mikael Ayrapetyan**  
*Deutsche Fassung: Cris Possiac*

<b>1</b>	<b>IMPROMPTU IN B FLAT MINOR 'CASCADE DE COUZ' (1887)</b>	<b>04:17</b>
<b>2</b>	<b>DANSE CARACTÉRISTIQUE IN A MINOR 'L'ORIENTALE' (1891)</b>	<b>05:52</b>
<b>3</b>	<b>GRANDE VALSE FANTASTIQUE IN A MINOR 'ILLUSIONS' (1888)</b>	<b>06:56</b>
<b>4</b>	<b>TARANTELE IN B FLAT MINOR (1887)</b>	<b>03:27</b>
<b>5</b>	<b>CAPRICE IN E MINOR 'LA LYRE ORIENTALE' (1894)</b>	<b>11:19</b>
<b>6</b>	<b>MAZURKA DE SALON 'MIGNON' (1887)</b>	<b>04:11</b>
<b>7</b>	<b>UNE GAVOTTE DE PLUS IN E FLAT MAJOR (1883)</b>	<b>03:54</b>
<b>8</b>	<b>POLKA IN F MAJOR 'LA GAITÉ' (1892)</b>	<b>02:38</b>
<b>9</b>	<b>PROTI POLKA IN G MAJOR (1892)</b>	<b>02:27</b>
<b>10</b>	<b>FUNERAL MARCH IN D MINOR (1884)</b>	<b>06:49</b>
<b>11</b>	<b>FANTAISIE ORIENTALE NO. 1 IN A MINOR 'SUR DES MOTIFS TURCS' (1895)</b>	<b>07:27</b>
<b>12</b>	<b>FANTAISIE ORIENTALE NO. 2 IN A MINOR 'SUR DES MOTIFS TURCS' (1895)</b>	<b>11:55</b>

**WORLD PREMIÈRE RECORDINGS**

**TOTAL TIME: 71:38**

## TIGRAN GEVORKI CHUKHAJIAN (1837–1898) PIANO WORKS

Tigran Chukhajian (also known as Dikran Tchouhadjian or Çuhacıyan) held an important place in the history of Armenian music. He was the first Armenian musician to receive a professional European education; he was the first composer to find ways to bring together the musical cultures of the West and East; and was also the first to bring Eastern idioms to the genres of opera, symphony and chamber music.

As the Italian critic Riccardo Toren wrote, Chukhajian 'founded a new school of music, merging Eastern national melodies with European techniques'. In this sense, the creative activity of Tigran Chukhajian was of great progressive significance for the development of musical art for the peoples of the Middle East where, in the second half of the 19th century, his works were widely distributed. However, Chukhajian's life was not without tragedy. As the largest and most significant Armenian composer of the 19th century, he quickly achieved recognition and was referred to as the 'Armenian Verdi', among his contemporaries. But this success and recognition only briefly detracted from the difficulties of his life. Very soon, like many Armenian cultural figures who lived under the repressive conditions of Ottoman Turkey, Chukhajian was subjected to persecution. His songs were banned and insurmountable obstacles were put in place during preparations for the staging of his operas. In vain he fought for his art, but after the composer's death, his music was mostly forgotten.

Tigran Chukhajian was born in 1837. His father was a watchmaker who served in Constantinople at the court of the Turkish Sultan Abdulmejid I. The musical abilities of the future composer were shown in early childhood. In his youth, Chukhajian attended theatrical performances, and this exposure to the theatre soon developed into a passion that would influence his future life path. From the scant information that has come down to us about Chukhajian's early years (his biography is still far from clear and established), it is known that in 1859 he was appointed musical director of one of the first Armenian theatre companies in Constantinople, known as the Khasgyukha Theatre (the name of one of the districts of Constantinople). To complete his musical education, Chukhajian went

einen bemerkenswerten Ruf: In westarmenischen Kreisen galt er als der maßgebliche Pädagoge, und es war eine große Ehre, zu seinen Schülern zu gehören.

Diesen Schülern hat Tschuchadjan auch viele seiner Stücke gewidmet, die – obwohl sie mitunter den Stempel der sogenannten Salonmusik tragen – schon in der Morgendämmerung der armenischen Pianistik ein reifes künstlerisches Denken, einen guten Geschmack und ein hohes Maß an kompositorischen Fertigkeiten verraten. Ihre Texturen, ihre Harmonik und ihre stilistischen Merkmale lassen die romantischen Neigungen ihres Schöpfers erkennen. In manchen Werken sind auch entfernte Ähnlichkeiten mit Romantikern wie Frédéric Chopin und Franz Liszt auszumachen. Dazu gehören die *Tarantella*, *Une gavotte de plus* und die *Grand Valse Fantastique* (Tschuchadjan bediente sich französischer Titel). Schon die Wahl der Gattungen zeigt die Parallelen mit den romantischen Komponisten der Zeit und unterstreicht, dass Tschuchadjan sich in der europäischen Klaviermusik auskannte.

Trotz dieses deutlichen Einflusses findet man indes auch östliche, sprich: kaukasische oder »orientalische« Nuancen und Themen. Beispiele dafür sind die *Die Fantaisies orientales*, die *Danse caractéristique* und die *Caprice*. Ein weiteres, wiederum romantisches Charakteristikum ist der zumeist programmatische Inhalt der Stücke: Das Impromptu *Cascade de Couz* (»Der Wasserfall von Couz«) bezieht sich auf das Naturschauspiel bei Saint-Cassin, das in der französischen Kultur vielfach erwähnt wird, wohingegen die *Proti Polka* auf die berühmten Prinzeninseln des türkischen Marmara-Meeress anspielt.

Der Tod von Nerses Varjabetyan, dem Patriarchen der armenischen Kirche in der Türkei, berührte Tigran Tschuchadjan zutiefst. In seinem *Trauermarsch d-moll* reflektierte er 1884 diesen Verlust, der alle Armenier in der Türkei schwer getroffen hat.

Tschuchadjan machte die türkische Öffentlichkeit und seine Schüler mit der europäischen Unterhaltungsmusik bekannt. In der 1888 entstandenen *Grande Valse Fantastique a-moll* »Illusionen« verbindet der Komponist sein hohes berufliches Können mit beträchtlichen künstlerischen und technischen Herausforderungen. In einer engen Beziehung zur

Tigran Tschuchadjan wurde 1837 in Konstantinopel geboren, wo sein Vater, ein Uhrmacher, am Hofe des türkischen Sultans Abdulmejid I. arbeitete. Die musikalischen Fähigkeiten des künftigen Komponisten zeigten sich bereits in früher Kindheit. Er besuchte das Theater, und diese Begegnungen mit der Bühne weckten schon bald eine Leidenschaft, die seinen künftigen Lebensweg prägen sollte. Zwar gibt es in Tschuchadjans Biographie noch immer viele Unklarheiten und Lücken; bekannt ist allerdings, dass er 1859 von einem der ersten armenischen Theater (im Konstantinopeler Stadtteil Khasgyukzha) als musikalischer Direktor engagiert wurde. Zur Vollendung seiner Ausbildung begab er sich 1862 nach Mailand, da es in diesem Zentrum der italienischen Kultur und Aufklärung eine große musikalische Tradition und nicht zuletzt das Teatro alla Scala gab. Einigen Biographen zufolge soll Tschuchadjan von Giuseppe Verdi unterrichtet worden sein, doch diese Behauptung will sich schwerlich verifizieren lassen. Indes steht fest, dass der junge Mann, bei wem auch immer, in Italien eine exzellente musikalische Erziehung erfahren hat, und dass die Herausbildung seines kompositorischen Profils stark von Verdi beeinflusst wurde, der damals den Gipfel seines Ruhmes erreicht hatte.

Zurück in Konstantinopel, engagierte sich Tschuchadjan seit 1864 für die Entwicklung einer nationalen armenischen Kultur. Er beteiligte sich aktiv an der Tätigkeit der Musikgesellschaft *Armenische Lyra*, dirigierte und organisierte öffentliche Konzerte, hielt Vorträge und leitete eine der armenischen Theaterkompanien in Konstantinopel. Zudem gründete er nicht allein eines der ersten westarmenischen Musiktheater: Auch in der Türkei und in ganz Vorderasien entstanden durch seine Initiativen entsprechende Einrichtungen. In dieser Stimmung schuf er 1868 die erste armenische Oper *Arshak II* («König Arsaces II»).

Des weiteren förderte Tigran Tschuchadjan die armenische Orchester-, Instrumental- und Gesangskunst. Als erster Armenier schrieb er eine bedeutende Zahl von Klavierwerken, in denen er zum Teil dieselben thematischen Elemente wie in *Arshak II* oder seinen Operetten *Leblebici hor-hor agha* (1875) und *Zemire* (1890) verwandte. Als ausübender Musiker trat er kaum in Erscheinung – die zeitgenössische Presse hat nur einmal über einen solistischen Auftritt des Künstlers berichtet. Als Klavierlehrer indes genoss er

Italien 1862. Er stoppte in Mailand, welches war berühmt nicht nur für seine musikalischen Traditionen, einschließlich dem Teatro alla Scala Opernhaus, sondern auch als Zentrum des italienischen Aufklärung und Kultur. Einige Biographen behaupten, dass Chukhajian Unterricht bei Verdi erhielt, andere behaupten, dass er an der Mailänder Konservatorium studierte, aber es ist schwierig, die Genauigkeit dieser Informationen zu garantieren. Unabhängig davon, wer sein Lehrer war, ist ein Faktum: Er erhielt eine hervorragende musikalische Ausbildung während seines Aufenthalts in Italien. Es ist ebenfalls klar, dass die Gestaltung seiner kompositorischen Persönlichkeit stark von Verdi beeinflusst wurde, der zu diesem Zeitpunkt an den Höhepunkt seines Ruhms gelangt war.

Nach seiner Rückkehr nach Konstantinopel 1864, widmete sich Chukhajian der Förderung der armenischen Nationalkultur. Er übernahm eine aktive Rolle in der Arbeit der armenischen Lyra-Musikgesellschaft, leitete symphonische Konzerte. Er beteiligte sich auch an der Organisation öffentlicher Konzerte und Vorträge, und wurde Leiter einer der armenischen Theaterkompanien in Konstantinopel. Chukhajian war einer der Gründer des ersten armenischen Musiktheaters in Westarmenien, und zur gleichen Zeit wurde er auch der Gründer musikalischer Theatres in der Türkei und im gesamten Mittleren Osten. Dies war die Atmosphäre, in der Chukhajian sein erstes armenisches Opernwerk *Arshak II* (1868) komponierte.

Chukhajian förderte auch die Entwicklung der armenischen Orchester-, Instrumental- und Vokal-Kunst. Er war der erste armenische Komponist, der eine bedeutende Anzahl von Klavierwerken schrieb, und viele dieser Werke teilen ein gemeinsames thematisches Muster mit seinen Opern *Arshak II* und seinen Operetten *Leblebici hor-hor agha* (1875) und *Zemire* (1890). Er war nicht nur ein aktiver Solist, sondern bevorzugte die Rolle eines Begleiters, obwohl eine Erwähnung einer Solopersonalleistung in gedruckten Quellen aus dieser Zeit nicht existiert. Sein Ruf als Lehrer der Klavierkunst ist bemerkenswert. Er wurde als autoritativer Pädagoge in westarmenischen Kreisen angesehen, und es wurde ihm zugeschrieben, dass er einer der Schüler von Chukhajian war, die später als große Ehre angesehen wurden.

Viele von Chukhajians Klavierkompositionen sind seinen Schülern gewidmet. Diese Kompositionen tragen oft das Gepräge von so-called Salonmusik, aber sie zeigen bereits ein hohes Maß an kompositorischer Meisterleistung. In Bezug auf Klavierstruktur, harmonische Sprache und stilistische Merkmale, bezeugen Chukhajians Klavierkompositionen seine romantischen Neigungen.

Moreover, it is sometimes possible to make distant parallels with other Romantic composers including Chopin and Liszt. Among such works we find *Tarantelle*, *Une gavotte de plus*, and *Grande Valse fantastique* (Chukhajian gave them French titles). The composer's choices of genre are also distinctive in terms of the parallels with Romantic composers of the period and are a testament to Chukhajian's understanding of Western European piano repertoire.

These piano works show a strong European influence, but they also display Oriental (Caucasian or Eastern) nuances and themes. The *Fantaisies orientales*, *Danse caractéristique*, and *Caprice* are filled with these nuances. Another characteristic feature of Chukhajian's piano works is that most of them are programmatic, another feature of Romantic music. The *Impromptu 'Cascade de Couz'* indicates a landscape frequently mentioned in French culture, while *Proti polka* is one of the famous Principio Islands in the Sea of Marmara.

Chukhajian was profoundly moved by the death of Nerses Varjabetyan, the Patriarch of the Armenian Church in Turkey. In the *Funeral March in D minor* (1884), the composer describes the loss with a heavy heart, for all Armenians in Turkey.

Chukhajian introduced European popular music genres to the public and his students in Turkey. The *Grande Valse fantastique in A minor 'Illusions'*, composed in 1888, reflects the composer's professionalism combined with some considerable artistic and technical challenges.

A strong connection with European classical music traditions can also be found in the *Mazurka de Salon 'Mignon'* and the *Polka in F major 'La Gaité'*, which were composed in 1887 and 1892 respectively.

Chukhajian spent the last years of his life in Smyrna (now İzmir, Turkey) where he died in poverty in 1898. All of his manuscripts and even many of his personal items were sold in order to pay his debts. The music of Chukhajian is a triumph of the human spirit over the cruel realities the composer faced during his lifetime – a victory typical of

those documented all throughout the history of mankind. Neither his unbearable living conditions nor material deprivation could break his will. They say that he died with the score of Verdi's *Otello* by his side – and we will never know what new creative ideas warmed the last hours of the life of this great Armenian artist.

Mikael Ayrapetyan

### TIGRAN GEVORKI TSCHUCHADJAN (1837–1898) KLAVIERWERKE

Tigran Tschuchadjan (oder Dikran Tchouhadjian oder Çuhacıyan) nimmt in der armenischen Musikgeschichte einen wichtigen Platz ein. Er war der erste armenische Musiker mit einer europäischen Berufsausbildung; der erste Komponist, dem es gelang, die Musik des Ostens und des Westens miteinander zu verbinden; und der erste, der die Idiomatik des Ostens in die Oper, die Symphonik und die Kammermusik übernahm.

Nach den Worten des italienischen Kritikers Riccardo Toren war »Tschuchadjan der Begründer einer neuen musikalischen Schule, die die Melodien der östlichen Nationen mit europäischen Techniken verschmolzen hat«. In dieser Hinsicht war Tigran Tschuchadjans kreative Aktivität von großer Bedeutung für die weitere Entwicklung der Kunstmusik unter den Völkern Vorderasiens, wo seine Werke in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts große Verbreitung fanden. Sein Leben war freilich nicht ohne Tragik: Als der größte, bedeutendste Komponist Armeniens im vorletzten Jahrhundert fand er schnell Anerkennung unter seinen Zeitgenossen, die in ihm den »armenischen Verdi« sahen. Doch das konnte nur für kurze Zeit von den Schwierigkeiten ablenken, unter denen er zu leben hatte. Wie so viele Persönlichkeiten der armenischen Kultur sah er sich bald den Repressalien des osmanischen Reiches ausgesetzt, in dem er lebte. Seine Lieder wurden verboten, und der Inszenierung seiner Bühnenerwerke wurden unüberwindliche Hindernisse in den Weg gelegt. Vergebens kämpfte er für seine Kunst, und schon bald nach seinem Tode geriet seine Musik weitgehend in Vergessenheit.